

# Traduction



## Présentation

### DESCRIPTION

Traduction en espagnol d'articles de presse généralistes et contemporains en langue espagnole dans les différents secteurs : culture, langue, économie, politique, société, etc.

### OBJECTIFS

Compétences visées

-Comprendre les textes en langue source et les traduire correctement dans la langue cible en respectant le niveau de langue, les conventions et les spécificités culturelles correspondant à la nature du document à traduire.

-Connaître les compétences interculturelles convoquées par la traduction.

Compétences transversales

Aptitude à l'analyse de documents, capacité de reformulation des idées, aptitude à la communication orale, écoute à l'égard des autres, capacité de travail en groupe, capacité à enrichir les idées des autres. Aptitude à justifier et commenter une traduction, aptitude à réviser et analyser une traduction.

### PRÉ-REQUIS NÉCESSAIRES

Niveau C1 selon le Cadre européen de référence en langues, ce qui suppose, entre autres, la compréhension d'une gamme variée de textes d'un certain niveau, et l'aptitude à percevoir l'implicite.

### SYLLABUS

Ouvrages

BALLARD, M., EL KALADI, A., Traductologie linguistique et traduction, Ed. Artois Presses Université, 2003.

CHUQUET, H., PAILLARD, M., Approche linguistique des problèmes de traduction, Ophrys, Paris, 1987.

DELISLE, J., L'analyse du discours comme méthode de traduction, éd. de l'Université d'Ottawa, 1997. HURTADO

ALBIR, A., Traducción y traductología, Madrid, éd. Cátedra, 2001.

MOUNIN, G., Linguistique et traduction, Bruxelles, éd. Dessart et Mardaga, 1976.

MUÑOZ MARTIN, R., Lingüística para traducir, Barcelona: Teide, 1995.

TRICAS PRECKLER, M., Manual de traducción, Barcelona, Ed. Gedisa, 1995.

Dictionnaires papier

**Pour en savoir plus, rendez-vous sur > [u-paris.fr/choisir-sa-formation](https://u-paris.fr/choisir-sa-formation)**

ALVAR EZQUERRA, M., Dictionnaire General ilustrado de la Lengua Española, Barcelona, Biblograf S.A.

BLANCO IZQUIERDO, M. A. (coord.), Dictionnaire panhispanico de dudas, Real Academia Española / Asociación

de Academias de la Lengua Española, Madrid, Santillana Ediciones Generales.

CASARES, J., Dictionnaire ideológico de la lengua española, Barcelona, Editorial Gustavo Gili.

DUBOIS, J. (dir.), Larousse de la langue française. Lexis, Paris, Ed. Larousse.

GARCIA-PELAYO, R., Dictionnaire Espagnol-Français/ Français-Espagnol, Paris, Ed. Larousse.

MOLINER, M., Dictionnaire de uso del español, Madrid, Gredos.

PETIT ROBERT, Dictionnaire de la langue française, Paris, Dictionnaires Le Robert.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA, Dictionnaire de la lengua española, Madrid, Espasa-Calpe.

ROS MAS, R. (dir.), Grand dictionnaire Espagnol-Français/ Français-Espagnol, Paris, Ed. Larousse.

SECO, M., Dictionnaire de dudas y dificultades de la lengua española, Madrid, Espasa-Calpe.

Dictionnaires unilingues en ligne

Dictionnaire de la lengua española/ Dictionnaire panhispanico de dudas : <https://www.rae.es>

TLFi, Trésor de la Langue Française informatisé : <http://www.cnrtl.fr/definition/>

**Pour en savoir plus, rendez-vous sur > [u-paris.fr/choisir-sa-formation](https://u-paris.fr/choisir-sa-formation)**